

arbis *bladet*

1/11-12



Under Italiens sol

Sommarens soliga dagar är så gott som förbi även om sommarvärmen har dröjt kvar den senaste tiden. Nu återstår det att leva på sina minnen från sommaren. För min del består sommarens trevligaste minne av en resa med en målargrupp till Italien.

Resan gick till Bracciano, som ligger ca 30 km norrut från Rom. Platsen är inte någon turistort utan de som hittar dit är sådana som befinner sig på genomresa eller vill göra ett uppehåll under sin resa. Kännetecknande för orten är dess vackra läge vid insjön Lago di Bracciano och den medeltida borgen Odescalci på en kulle. Borgen fungerar som ett landmärke. Den kan nämligen ses var än man befinner sig i staden.

Avsikten med resan var givetvis att måla enligt egna ambitioner, men också att göra besök hos finländska konstnärer som etablerat sig i Italien. Eftersom hotellet, där vi blev inhysta låg i utkanten av staden åkte vi taxi till en gammal stadsdel i närheten av borgen, där vi hade ett galleri till vårt förfogande. Motivvalet var fritt. Själv valde jag att måla smala gränder med en påfallande blomsterprakt. Mängden vildkatter som strök omkring i gränderna och tittade nyfiket på oss amatörmålare var också ett intressant inslag i gatubilden. Ibland slogs de om en matbit som någon vänlig själ hade lagt ut åt dem.

Till resans höjdpunkter hörde ett besök hos bildkonstnären Leena Knuutila, som bodde med sin familj i ett gammalt hus från 1700-talet. Till gården hörde också en trädgård, där familjen odlade allehanda grönsaker. Ett annat intressant besöksmål var keramikkonstnären Pirjo Eronens hem, som låg i en skogsglänta helt avskilt från civilisationen. Det fanns inte en granne inom räckhåll. Här levde familjen mitt i naturens vildhet utan några störande moment från omgivningen. Hur familjen kommit över ett sådant hus förblev för mig en gåta. Men platsen är säkert rofylld och inspirerande för en konstnärssjäl.

Italien är för många ett favoritresmål. Det är ett land som fött ett flertal framstående konstnärer och poeter. Också poeter i Norden har hämtat inspiration från Italienresor. Jag längtar till Italien, till Italiens sköna land, där små citroner gula de växa uppå strand, skrev Birger Sjöberg på sin tid. Jag håller helt med honom.

Kamratföreningen önskar en god start på terminen och en skön höst.

Eivor Holm
Kamratföreningens ordförande

Kamratföreningens styrelse har beviljat kursen Kafésvenskan ett stipendium på 200 € för en kulturreisa till Stockholm. Kursen har letts av Héléne Selenius.

1/11–12

Pärbild: Maria Lindh

KAMRATFÖRENINGENS ORDFÖRANDE

Eivor Holm
tfn 040-52 22 794

HUVUDREDAKTÖR

Moa Thors
tfn 310 700 77

REDAKTION

Annette Jansson, Ann Sandqvist,
Ylva Larsdotter och Maria Lindh

LAYOUT

Maria Lindh

ARBISBLADETS E-POSTADRESS

moa.thors@arbис.hel.fi

Arbisbladet ges ut av

Kamratföreningen vid Helsingfors
arbис. Institutet bidrar ekonomiskt
till utgivandet. Tidningen utkom-
mer med två nummer i terminen.
Nästa nummer utkommer
i **november2011**.



Höst igen



Nytt arbetsår, nya idéer, nya kurser och en del gamla. Och som vanligt ett otal antal fina kurser i vårt kursprogram, något för var och en. Som vanligt har vi försökt navigera i okända vatten, men också i de hemvana byvikarna har vi fiskat. Det skall vara en god blandning av vågat och säkra kort, det vet vi alla sedan gammalt.

Årets satsning har vi kallat "Närmiljön". Det är naturligtvis Tölö för dem på Dagmarsgatan och Östra Centrum för dem i Stoa, men också i vidare bemärkelse vår närmiljö Helsingfors och dess historia. Många kurser i matlagning, hantverk, konst, historia, språk, musik tangerar under året ämnet.

Som vi alla vet fyller Helsingfors 200 år som huvudstad år 2012, och det vill både vi och staden fira synligt. Det finns en hel del spännande saker som händer både på Arbis och ute på stan att ta del i. Vartannat år ordnas det i världen något som kallas World Design Capital (WDC), och städer kan i hård konkurrens anhålla om att få äran att vara designhuvudstad för ett helt år. På grund av Helsingfors festår 2012 har staden anhållit om att få bli designhuvudstad och lyckats. Men den här gången har man gått över ån efter vatten och beslutat att samarbeta med både Esbo, Vanda och Grankulla, och dessutom Lahtis. Det innebär en hel del begivenheter under hela året i huvudstadsregionen, men naturligtvis också på Arbis.

Vår föreställning om design fastnar lätt i den stora guldåldern för finsk design, nämligen 50- och

60-talen och de tunga namnen från den tiden. Men man har nu velat definiera begreppet design mycket vitt. Det handlar verkligen inte enbart om design av vackra glas- eller silverföremål, utan också om praktisk vardagsdesign, industridesign och t.ex. design av tjänster. Staden har gått in för att utveckla olika slags service så att den på bästa möjliga sätt betjänar invånarna. Det är faktiskt ganska spännande att tänka att man kan designa tjänster och service, och det kan naturligtvis inte ske annat än i samarbete med kommuninvånarna. Och hur viktigt är det inte att våra bruksföremål är både hållbara, ändamålsenliga och ekologiskt producerade.

För vår del handlar design om hela arbiskonceptet. Inget annat land i världen har utvecklat en så fin designprodukt som Finland då arbetarinstitutionen för över 100 år sedan började växa fram först i våra större och sedan i de mindre städerna och på landsbygden. Det är en designprodukt som vi kan vara mäktigt stolta över.

Medborgarinstitutionen i de fem städerna som är med i WDC har samarbetat kring två olika program: dels en föreläsningsserie kring design, dels en ambulerande utställning som manifesterar vår fina verksamhet. Utställningen inleder vårterminen på Arbis och cirkulerar sedan turvis i de fem städernas "arbisar" eller "medisar".

Välkommen till vårt designade arbisprogram!

Gunborg Gayer
rektor

Med Arbis till

PITER

Sankt Petersburg har alltid fascinerat mig – också när det var Leningrad. Kanske är det för att jag som tonåring slukade Dostojevskijs “Brott och straff”. När Arbis lockade med en resa för sina studenter i ryska slog jag genast till.

Denna utomordentlig vackra, litterärt och historiskt fascinerande metropol har kommit mycket närmare Helsingfors. Tre timmar och 26 minuter från järnvägsstationen till i Finländskij Vokzal där Lenin utropade revolutionen.

Vår reseledare Anna Långstedt-Jungar har pricksäkert beskrivit Sankt Petersburg så här:

Kanaler, konstmuseer, parker, fontäner, fem miljoner människor, bilar, avgaser... Hur skall man beskriva Sankt Petersburg? Vackra, överdådiga fasader i det oändliga men också livet som finns bakom dem. Det vackra är lika vackert som det fula är fult. Mittemellan finns ingenting. Det är kontrasternas stad. Bakom de utsmyckade palatsen och konsertsalarna är det grått och sunkigt.

På något sätt är det alltid lika befriande att komma hit och se en annan verklighet och uppleva atmosfären - blandningen av en översvallande gästfrihet, svart humor och ett lite småsurt armbågan-de. Också här finns liksom ingen gråzon mittemellan. Stora känslor i båda ändorna av skalan. Som livet självt.

Detta var just detta “Piter” jag ville uppleva.

Jag hade tur med inkvarteringen. Jag bodde invid Femkanten, Pjat’ Uglov, precis som i min barndoms Helsingfors. Den gula färgen flagade av husen. In genom en portgång, upp till fjärde våningen längs en brant och sliten stentrappa med järnledstång, mycket lik teckningarna av Raskolnikovs trappuppgång. Huset var byggt 1854. Jag väntade bara på att Rodna skulle dyka upp.

Jag hade bett om inkvartering i familj för att komma närmare det genuint ryska. En vecka före resan fick jag veta att ”familjen” bestod av Svetlana Sergejevna, 71, ensam “pensioner”.

Vi pratade ryska, dvs. Svetlana babblade som en Kalasnikov och jag svarade enstavigt. Vi förstod knappt varandra men jag lärde mig anmäla ”pojdu v vannuju” – jag går till badrummet.

“Sveta” – så kallade jag henne inte för vi blev förstas aldrig “du”, visade sig vara en äkta babusjka. Hon var änka sedan fem år efter en kärnfysiker. Själv var hon ingenjör.

Bostaden påminde om min farmors i fyrtioalets Berghäll, i ett trähus på Fjärde linjen. Murrigt men rent. Utslitna möbler, mattor och väggbonader och husgeråd och porslin från början av hennes äktenskap. Bilder klippta ur tidningar och enstaka familjefoton.

Studier undgick man inte under resan, om någon trodde det. Skolan hade också Dostjevskijatmosfär. Till lunch kunde man köpa något slags soppa eller en pirog (jag magrade något kilo).

Efter en snabbtest placerades jag i nybörjargruppen. Det förutsattes dock att man skulle kunna alfabetet och ha ett elementärt ordförråd. På fyra 50 minuters lektioner per dag under fem dagar förväntades man lära sig att berätta något om vem man var, om sin familj, varifrån man kom, vad man hade för yrke, vilka språk man behärskade. Jag hängde nödtorftigt med, trots mina 75 år.

Av en lycklig slump fick jag bo alldeles nära den sista av de tjugo gathörnslägenheter som Dostojevskij hyrde i Sankt Petersburg – han flyttade eller kanske rymde från sina hyresvärdar vart tredje år.

Redan första kvällen promenerade jag till hotell Dostojevskij och tog hissen upp till Bar Raskolnikov, med utsikt över Vladimirska jakatedralen. Från denna motsvarighet till Tornis ateljébar kunde man se hur stadens Quasimodo för hand hamrade på det jättelika klockverket.

Dostojevskijs staty – mitt på gatan som sig bör och inte i någon park som Pusjkin – stod alldeles i närheten liksom ingången till hans museum, författarens sista hem. Jag köpte en liten guidebok över museet och fick till min

förvåning en utsökt essä om D:s författarskap:

In depicting the interaction between the individual and the city, Dostoevsky described everything in the most minute detail, brilliantly intertwining between fiction and reality... The writer's vision of a fantastic city, a ghost-city, a phantom-city, became the best illustration of his novels.

Dostojevskij hade börjat med att försöka skriva om det "sublima

och det vackra". Men han förstod att det saknade originalitet, och förstörde allt när det slog honom att "det finns ingenting mera fantastiskt än verkligheten själv". Det var då han blev varse Sankt Petersburgs dualism och förstod stadens själ: "Det var just i den minuten min existens började." Och han måste skriva: "Om jag inte tillåts skriva dör jag. Då är det bättre att vara inlåst i femton år med en penna i min hand".

Kanske det krävs samhällen med så grymma despoter som Ivan den Förskräcklige och Peter den Store för att frambringa författare med sådan medkänsla och humanitet som de ryska, med Dostojevskij som en av de främsta. Som liksom Tjechov låter Sonja säga: "Det kan inte hjälpas, man måste leva! Vi ska leva, Onkel Vanja."

Per-Erik Lönnfors

Högt guterade publika nöjen vid Tölöviken

Tölö trädgård och Hesperiaparken bildade ett omtyckt rekreativt område på 1800-talet. Den lummiga miljön och restaurangerna lockade gäster från hela staden. Tölö värdshus var känt för sina "Blåa portens abborrar á la Stockholm". Huset erbjöd även underhållning i form av musik, dans, biljardspel och bowling.

Källarmästaren Petter Sjögren utvidgade programutbudet på 1840-talet och Hesperiaparken blev ett centrum för fartfyllda folknöjen. Hugade kunde tävla i säcklöpning eller i att klättra upp för en tvålad stång. Man kunde också skåda bataljer mellan varmluftsballonger eller beundra graciösa damer som dansade på

styltor. Den största stjärnan var dock Alina Frasa som förtrollade publiken med sina eldiga danser. Gubben Platonoff basade för dockteatern och karusellen, vilka lockade speciellt barnpublik. Den energiske mannen ansvarade även för friluftskonserter, fyrverkerier och dansbana. "Munstrationer och förlustelser" ordnades varje söndag och ibland även under veckan till stadsbornas stora glädje. Inträdesavgifterna var låga eller saknades helt.

Hesperiaparken gästades även av kringresande cirkussällskap som roade folk med små och stora under från fjärran länder. Under augusti- och septemberkvällar var parken

belyst med granna orientaliska lyktor. Fyrverkerimästaren Jean Magito stod för magnifika "konst- och lustfyrverkerier" tills han bokstavligen gick upp i rök. Hans änka lät sig inte avskräckas av olyckan utan fortsatte med makens arbete.

Hesperiaparken var omtyckt speciellt bland arbetarbefolkningen och medelklassen. Dess popularitet började dock dala kring år 1900, eftersom nya dragplåster drog folk och vattnet i Tölöviken var kraftigt förorenat.

Anna Finnilä



arbis bibliotek

För alla kulturintresserade väntar en spännande höst på Arbis bibliotek. De populära programkvällarna på biblioteket har utökats till att omfatta en gång i veckan med start i september. Bland de många intressanta programpunkterna kan föreläsningen "Bach i ankdammen", där kapellmästare Anssi Mattila presenterar musik av J.S Bach, nämnas. Under rubriken "Möt debutanten" bjuder biblioteket in till ett samtal med Julia Dahlberg, som i våras utkom med sin första roman *Islossning*.

Hösten fortsätter i poesins tecken. I början av november talar Birgitta Boucht om sin nya bok, *Katten i Ediths trädgård*. Där berättar katten Totti om sitt liv tillsammans med poeten Edith Södergran. Boken är en lättläst bok och programmet riktar sig särskilt till studerande i svenska.

Under den nordiska biblioteksveckan kurar vi skymning tillsammans. Författaren Marianne Peltonmaa och kulturredaktör Petter Lindgren guidar oss genom deckargenren och aktuell kriminal-

litteratur. Med avstamp i sin nya bok "Hemingway – en betraktelse" kommer Nils Erik Forsgård att tala om arvet efter Hemingway och visa på hur Hemingway inspirerat hans eget författarskap. Detta och mer därtill händer på Arbis bibliotek i höst. Med andra ord blir det flera berikande möten med spännande människor och föreläsningarna kommer garanterat att vara både underhållande och kunskapshöjande. Förhoppningsvis finns det något för alla i höstens program. Det är fritt inträde och ingen förhandsanmälan behövs.

Bland det bästa med hösten, åtminstone för en bibliofil som undertecknad, är alla nya böcker. Just nu håller vi på biblioteket att beställa ur de välfyllda bokkatalogerna. Själv ser jag fram emot att läsa Henning Mankells senaste bok "Minnet av en smutsig ängel" och debutanten Sara Jungerstens "Wannabe" som handlar om livet bakom kulisserna på Wasa Teater. Men det är låntagarna och läsarna som gör biblioteket så välkom-

men med förslag och önskemål på böcker och tidskrifter som du tycker ska finnas på Arbis bibliotek.

Just tidskrifter är ofta något som kommer i skymundan på biblioteket. Jag vill passa på att lyfta fram det gedigna utbud av dagstidningar och tidskrifter som finns på biblioteket. Vi erbjuder över sextio olika tidskrifter i vitt skilda ämnen, alltifrån Hälsa till Ny Tid. Dessa går naturligtvis också att låna hem med undantag för de två senaste numren.

Som ny bibliotekarie på Arbis ser jag med glädje fram emot att fortsätta att arbeta i Arbis anda och verka för att biblioteket ska vara ett levande, vitalt och tillgängligt svenskt rum i Helsingfors. Jag vill även lyfta fram att Arbis bibliotek är ett rum fyllt med böcker och tidskrifter, det vill säga ett traditionellt bibliotek för bildning, kunskap, fördjupning, kontemplation men också möten, berättelser, samtal och förkovran. Faktiskt vill jag poängtera att det är just detta som behövs i tider då

allt fler områden kommersialiseras och ersätts av ett massmedialt brus. Kalla det gärna vintage-bibliotek med den fysiska boken och det skrivna ordet i fokus. Men jag vill poängtera att Arbis bibliotek inte är navelskådande eller konservativt – tvärtom. Vi följer med och fångar upp vad som händer i Helsingfors, i Finland, Norden och naturligtvis övriga världen. Min ambition är att det ska åter speglas i biblioteket som helhet.

Så varmt välkommen till biblioteket i höst! Få litteraturtips, låna en tidskrift, botanisera på nyhets-snurrorna, växla några ord (och höra min sverigesvenska dialekt) eller bara vara för en liten stund. Och kom ihåg var du läste det först: att låna böcker på bibliotek är det nya svarta!

Ylva Larsdotter
Bibliotekarie

Kontaktuppgifter och öppethållningstider:

Dagmarsgatan 3, tredje våningen.

Öppet:

Under terminerna:

12.9–10.12.2011 och

9.1–14.4.2012

måndag–torsdag kl. 12.00–20.00,

fredag kl. 10.00–13.00.

Utanför terminerna

måndag–torsdag kl. 10.00–15.00.

Boklån:

kursböcker 1 vecka, övriga lån

3 veckor. Du behöver inte delta i

arbets verksamhet för att utnyttja biblioteket.

Du kan alltid återlämna böcker i bottenvåningen, där du kan lägga dem i luckan i mottagningsdisken invid vaktmästarexpeditionen.

Lån förnyas enklast per telefon eller e-post.

Telefon:

(09) 310 494 84,

040-33 46 737

E-post:

biblioteket@arbis.hel.fi

KOLUMNEN

Grekerna har måhända trubbel med både det ena och det andra, men en sak förstår de sig på.

Mat.

Jag fick glädjen att uppleva det grekiska köket under några sol-dränkta dagar i början av sommaren. Tillsammans med goda vänner besökte jag den lilla ön Poros, en dryg timmes båtresa utanför Aten.

Att resa är mycket, men det är också att äta. På Poros kände vi oss som små barn i en godisbutik. Gatorna bågnade av små tavernor och pittoreska hang-outs, skramliga gyros-barer och fiskdoftande kök. Vad ska man välja? Vart ska man gå? Vi rådgjorde och övervägde, planerade och planlade. Ikväll dit, imorgon dit. Vi bokade in lunchbesök fast vi inte var hungriga, bara för att dagens fångst på just den menyn såg så läcker ut.

Och vi åt. Och drack. I Grekland satsar man på att äta och man äter tillsammans. Längre, intensivt och mycket. Högljutt. Det man äter är pinfärskt och äkta, rejäla råvaror. Fetasallad får en helt ny innebörd då man ätit den grekiska varianten. Avsaknaden av ledsna salladsblad, beska tomater och trötta gummi-fetabitar gör vem som helst genuint glad. Det är färgglatt, smakligt. Och det är överdrivet mycket.

Vissa saker lär man sig aldrig. Som att beställa tillräckligt lite mat. Gång på gång beställde vi, på tomma, vrålhungriga magar, in gigantiska fat med smårätter, fisk, kött och souvlaki. Gång på gång tvingades vi se oss besegrade, trots att hälften av maten låg kvar på serveringsfaten. Stinna, men lyckliga rullade vi hemåt. Med ett löfte om att inte göra samma misstag igen. Bara för att upprepa detsamma nästa dag. För att allting på menyn bara lät så himmelskt gott, vilket det också var.

Visst får man god mat också i Finland. Det gäller bara att pröva sig fram, experimentera själv och vara fördomsfri och öppen för nytt.

Det nya läsåret på Arbis ger närmast obegränsade möjligheter att utforska den kulinariska världen. Godisgrisen kan lära sig att göra amerikanska cupcakes, ostgourmanden lär sig använda ost i måltiderna och man kan få tips på god, hälsosam och förmånlig mat till ett litet hushåll på bara en eller två personer. Ett otal länder finns representerade bland matkurserna och vill man få ett smakprov på Poros-köket kan man gå kursen i Meze, dvs. smårätter från Grekland. Det tror jag bestämt att jag ska göra.

”Närma dig köket och kärleken med djärvhet”
Indiskt ordspråk

Ann Sandqvist
kurssekreterare



Goda sidan

Höstmeny à la Nette

Maltlimpa med kallrökt lax,
Kantarell- och baconpasta
Havtornsparfait

Smaklig måltid!

MALTLIMPA MED KALLRÖKT LAX

*1 pkt kallrökt lax
1 knippe dill till garnering
smör
1–2 skivor maltlimpa/pers*

Maltlimpa

(3 avlånga aluminiumformar)

1 l surmjölk (laktosfri) Smörj aluminiumformarna med smör. Värm upp
1 ½ bit jäst surmjölken lite grann och tillsätt jäst. Rör om tills
3dl sirap jästen löst upp sig i surmjölken. Blanda sedan i salt,
1 ½ msk salt kaljamalt, sirap, vetekli, råg- och vetemjöl. Rör om i
3 dl kaljamalt smeten tills den är jämn.
3 dl rågmjöl Häll över smeten i ugnformarna. Låt smeten jäsa i
3 dl vetekli formarna på ett varmt ställe ca 1,5 h. Grädda sedan
10 dl vetemjöl i 175 grader ca 1,5 h. Låt formarna stå och svalna.

KANTARELL- OCH BACONPASTA

(3–4 pers)

1 pkt bacon Skiva löken och dela ringarna i mindre bitar.
1 lök (stor) Klipp eller skär baconskivorna i mindre bitar.
3 dl kantareller (med Stek sedan baconen och löken tills löken känns
vattnet bortstekt) mjuk och det mesta av fettets från baconen
4–6 dl matgrädde försvunnit. Skiva kantarellerna och stek dem
½ tsk vitpeppar tillsammans med löken och baconen tills att
½–1 tsk salt vatten är borta. Tillsätt sedan 4 dl matgrädde,
lite soja peppar och soja och låt blandningen småputtra
pastä i 30–45 minuter tills löken och svampen är till-
räckligt mjuk. Koka pastan och servera genast.

HAVTORNSPARFAIT

(4 pers)

½ dl koncentrerad havtornssaft Vispa äggulorna, saften och sockret länge
½ dl socker (minst 15 minuter) ovanför sjudande vattenbad tills blandningen blir ljus och fluffig.
2 äggulor (Sluta inte för tidigt eftersom parfaiten då
2 dl vispgräddde delar sig i två lager.) Låt blandningen svalna.
1 msk havtornslikör (eller citruslikör) Vispa grädden och rör försiktigt ner den i blandningen och frys allting i skålar. Låt skålarna stå i frysen minst tre timmar innan servering. Dekorera med citronmeliss.

MATLAGNINGSDEMONSTRATIONER

OBS! Nytt för i år: Anmälning och eventuell annullering senast en vecka före demonstrationen.

I avgiften 10 € som faktureras ingår ett receptblad, för extra receptblad betalas 1 € kontant på plats. En demonstration pågår ungefär en timme och består av en praktisk förevisning av hur maten tillreds och avsmakning av rätterna.

Indisk mat (10 €) 110393

29.9, torsdag kl. 13.00

Mia Hansson och Tove Lindqvist.

Piffa upp vardagsmaten (10 €) 110394

12.10, onsdag kl. 13.00

Ghita Henriksson och Tove Lindqvist.

Halloween party (10 €) 110395

20.10, torsdag kl. 13.00

Ghita Henriksson och Tove Lindqvist.

Festmiddag för far (10 €) 110396

10.11, torsdag kl. 13.00

Karin Lindgren och Tove Lindqvist

Get together party

a networking event at Helsingfors arbis

30.9.2011 at 5pm



Arbis welcomes all foreigners, whether you're newly arrived or have lived here for a long time, who speak or are learning to speak Swedish to our special networking event.

During this evening we will present our program in English and indicate which courses you can participate in even if your mother tongue is not Swedish. Spouses and children are also welcome.

Find out more about the opportunities out there for you and start building your own unique network in Finland!

PROGRAMME

Information from:

Arbis,

Luckan,

Projektet Delaktig,

Ifisk,

Musical entertainment

Snacks and

light beverages

Socialising

Free participation but pre-registration required. Please confirm your participation before 26.9 by e-mail to ann-jolin.grune@arbis.hel.fi or by phone 09-31049494 (Arbis office) or by signing a list.

Nathalie Aubret

uppträder på Arbis

Det var genom trånga portar och med vänners hjälp som Nathalie kom till rätta i Helsingfors.

– Jag kom hit för tio år sedan på ett Erasmusstipendium från universitetet i Strasbourg. Jag ville uppleva ett nordiskt land men inte bo i någon provins på landet, inte heller i Lund eller någonstans långt norrut i Norge. Då blev det Helsingfors som är min hemstad – just nu. Jag har ett jobb och goda vänner här. Att jag bor här är något som min familj i Frankrike knappt kan förstå. Men *jag* trivs.

Det säger Nathalie Aubret som är kulturproducent och artist, en framåtsträvande kvinna på 32 år. Hon gästar Arbis den 30 september på en Get Together-fest för alla studerande på Arbis med utländsk bakgrund och för arbisstuderande som redan har eller gärna vill ha en vän bland dem. Nathalie är den ena parten i en fransk-finsk duo som kallar sig Sans Provinces. Hennes jämnåriga partner heter Jugi Kaartinen och spelar piano, Nathalie sjunger.

– Chansonen lever i Frankrike. Alla känner sångerna och drömmer väl någon gång om att sjunga och uppträda själva.

Nathalie har sjungit för sig själv och sina vänner sedan hon var liten och dessutom sjungit i kör. Poesi har hon skrivit sedan hon var tonåring.

– För två år sedan mognade hos mig beslutet att bli sångerska.

Det är det jag vill men processen har naturligtvis varit lång och är det fortsättningsvis.

Jugi har komponerat musik och gjort musikvideor sedan han gick i skola. De träffades genom Nathalies jobb men slog sig inte genast samman. Det var först när de av en händelse träffades på Provinssirock i Seinäjoki (därav namnet Sans Provinces) som de började musicera ihop. Nu uppträder de för vänner och här och där på mindre kända ställen. På internet kan man lyssna till tre soundtrack med texter av Nathalie och musik av Jugi och de planerar också en skivutgivning.

– Vi improviserar fram vår musik och vi vill ge mycket utrymme åt varandra. Oftast är det texten som strukturerar sången och musiken. Men ibland kan det vara tvärtom att det börjar med en melodi.

Det Nathalie säger om musiken rimmar väl med hela hennes livsattityd. Om att ta sig fram i Finland säger hon så här:

– Man skall ta det varligt för att komma in i det finländska samhället, skynda långsamt, vara försiktig men ändå nyfiken och mycket modig. Ett förhållande, en vänskap skall väckas upp långsamt, småningom bli varmare. Staden Helsingfors t.ex. öppnar sig inte av sig själv. Man måste ge sig ut och aktivt upptäcka vad som finns, skala av lager efter lager. Ju

mer man lär känna olika människor och olika kulturer desto mer märker man hur lika varandra folk ändå är.

– Finska lärde jag mig genom att kämpa. Jag läste och lyssnade, försökte alltid upprepa det jag lärt mig. Först talade jag mycket litet och bara med folk jag kände, så vidgade jag kretsen person för person. Idag klarar jag mig i alla vardagsituationer hemma och på jobbet. Jag kan skriva e-mail på finska men inte ännu brev.

Att det finns en svensk minoritet i Finland gick upp för Nathalie först då hon bott en tid i Finland. Finska blev det språk på vilket hon integrerade sig men hon förstår svenska, en aning, och har också svenskspråkiga vänner i Finland. Musiken inom New Media-kulturen är ändå det språk som riktigt fört henne in i det finländska samhället. Den musikkulturen är en härlig mix av allt möjligt och tröskeln att träda fram i offentligheten är inte i dag så stor som bara för några decennier sedan.

Alexandra Ramsay

**Välkomna att lyssna på
Nathalie och Jugi
den 30 september!**

Schackrutan

Vårturneringen 2011

2 deltagare ställde upp i både långa och snabba spel. Lars Svartström upprepade höstens resultat och tog sitt tredje dubbelmästerskap. Hans Bergström tog silver i långt spel, Lauri Hiekkaranta brons. I snabbspelet tog Hiekkaranta silver och Bergström brons, en upprepning från hösten.

Resultat:

Långa spel

M-gruppen	M	Lars Svartström	3 ½ (4)
	II	Hans Bergström	2
	III	Lauri Hiekkaranta	½
A-gruppen	I	Kaj Blomster	3 (3)
	II	Hans Sandqvist	2
	III	Uffe Hjorth-Johansen	1
	IV	Klaus Kauko	-
B-gruppen	I	Dennis Jägerhorn	3(3)
	II	Tero Kinnunen	2
	III	Matti Kinnunen	1
	IV	Heikki Pohjosmäki	-

Arbis mötte Trafikverket på hemmaplan lördagen 9.4. Tyvärr uteblev tre av Trafikverkets spelare.

Arbis	Trafikverket	
1. Lars Svartström	Carl Asplund	1
2. Hans Bergström	Mauno Marttila	0
3. Lauri Hiekkaranta	Antero Salmivaara	1
4. Henry Lagergren	Taisto Hyrkäs	1
5. Kaj Blomster	Leif Nyman	½
6. Hans Sandqvist	w.o	1
7. Uffe Hjort-Johansen	w.o	1
8. Klaus Kauko	w.o	1
6 ½	1 ½	6 1/2

Snabbspel

M-gruppen

M	Lars Svartström	6(6)	11-1
II	Lauri Hiekkaranta	4	6 ½-5 ½
III	Hans Bergström	2	5-7
IV	Kaj Blomster	-	1 ½-10 ½

A-gruppen

I	Hans Sandqvist	4(4)	7-1
II	Dennis Jägerhorn	2	5-3
III	Klaus Kauko	-	0-8

B-gruppen

I	Uffe Hjort-Johansen	6(6)	11-1
II	Heikki Pohjoismäki	3	5-7
III	Tero Kinnunen	2	4-8
IV	Matti Kinnunen	1	4-8

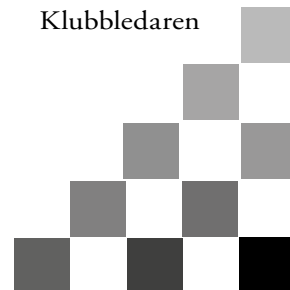
Arbis mötte CSC onsdagen 11.5 i Arbis. Arbis spelare var ur form och det slutade med brakförlust 15 ½-33 ½. Arbis poäng togs av: Lars Svartström, Stefan Hörhammer, Kaj Blomster, Hans Bergström 3(7), Lauri Hiekkaranta 2 ½, Hans Sandqvist 1.

Lördagen 21.5 åkte Arbis till Borgå med ett åttamannalag. Kampen var relativt jämn, men slutade i seger för Borgå med siffrorna 33-31.

Arbis poäng togs av Lars Svartström, Lauri Hiekkaranta 7(8), Martti Nevanperä 6 ½, Henry Lagergren 4 ½, Hans Bergström, Hans Sandqvist 3.

Vi gratulerar CSC och Borgå!

Klubbledaren



Ny kurs med musik och rörelse

Musik och rörelse har genom historien hört ihop. Till musik har man dansat och till dans har man musicerat. Nu har du nu möjlighet att i grupp lära känna olika musikkulturer och musikens delområden genom lätta rörelser, danser och sånger som anpassas enligt deltagarna. Varje kursgång byggs upp kring ett tema, t.ex. ett visst lands musikkultur. Vi avslutar varje träff med en diskussion kring det tema som behandlats. Kursen går på tisdagar från klockan 14–15.30 i Arbis festsal. Kurspriset är 30 € per termin. Som lärare fungerar musiklärare Emilie Adolfsson. Klä dig gärna i lätta inneskor och i kläder som är sköna att röra sig i. Inga förhandskunskaper behövs, bara en lust att sjunga och röra på sig. Kursen riktar sig till vuxna. Välkommen med!

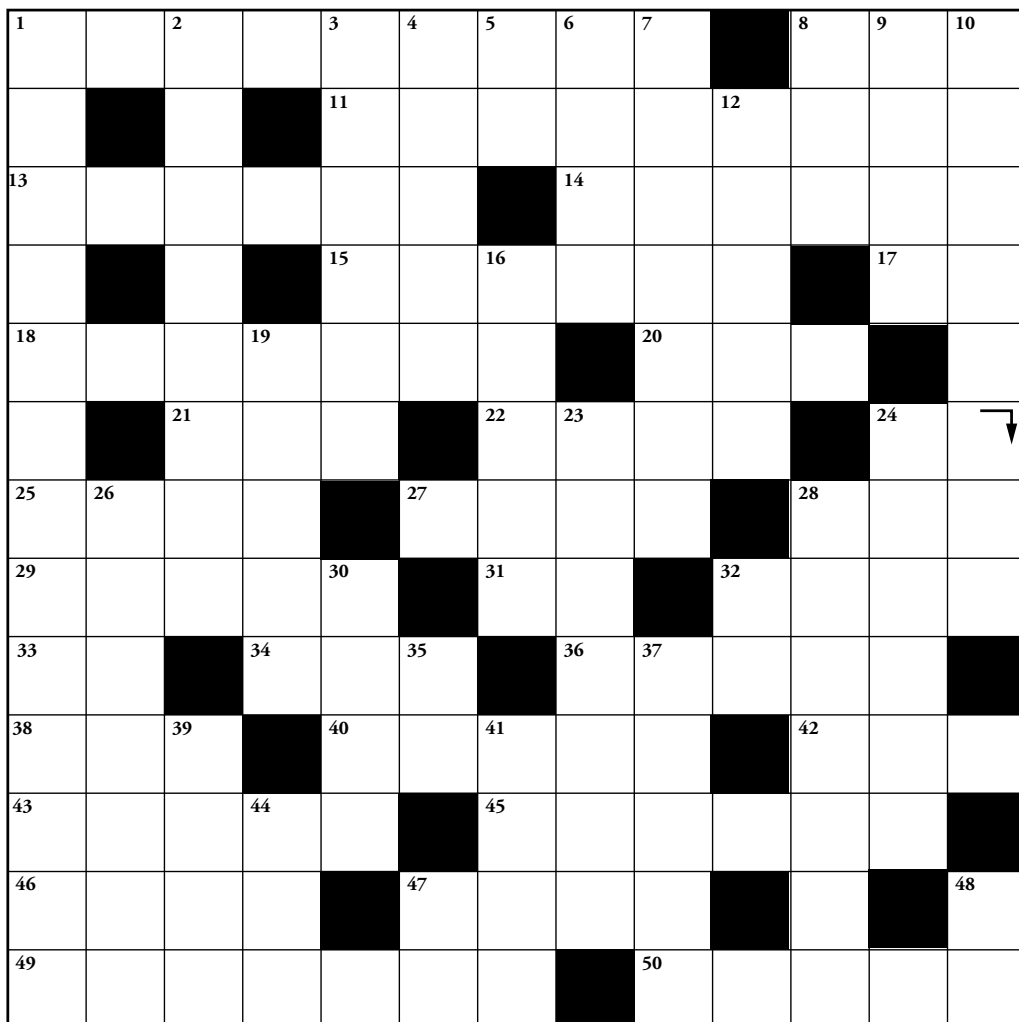
Anmälningar www.hel.fi/arbisp eller (09) 310 494 94



ARBIS KORS OCH TVÄRS 39

1:a pris 10 euro

Bör vara redaktionen
till handa senast
31.10.2011



Vågrätt

1. Årets tema.
8. Inte hit i alla fall.
11. Är ju vår finansminister.
13. Ofta många utanför Arbis.
14. Liten bevingad varelse med lockigt hår.
15. Uppdelning av en bild i punkter som pauser i skolan.
17. Si och ...
18. I Sverige säger man keso.
20. Kallar hingsten sin flickvän måntro?
21. Eskimåflickans skinbyxor eller Savoy.
22. Hörs mången gång i B1.
24. Innebär ett livslångt löfte.
25. Producerade champagne redan på Ludvig XV:s tid.
27. Hörs vid havsstrand.
28. En gårdsplan som är besläktad med det engelska ordet för stad.
29. Stockholms främsta nöjesplats 1933–1960.
31. Gammat.
32. En rät och en sådan här kan bli en resår.
33. Mindre än en hektar.
34. Gjorde den som hade snuva.
36. Samarbetar Arbis med inom nordiska språk.
38. Kommando till hunden på utställningsbordet.
40. Så ljusnar morgonen i sången.
42. Ska man inte titta i Eiffeltornet om man har svindel.
43. En verklig harang.
45. Gör man på Arbis julvaka.
46. Användes tidigare för att dra ut "osunda vätskor", numera för att suga ut var – tro det den som vill!
47. Med ko framför blir det ännu rofylldare.
49. Kallar du nog inte läroarbordet i Arbis klassrum.
50. "Man från dalen" – det betyder det här mansnamnet av keltiskt ursprung som bärs av t.ex. en berömd Gould.

Lodrätt

1. Johanna, Mari och May undervisar dig i denna motionsform.
2. Behöver skäggig.
3. Hans vaxingar smalt när han flög för nära solen.
4. Hennes tema hörs i Doktor Zjivago.
5. Den yngre.
6. Har troligtvis den som varit på Oktoberfest i München.
7. Mera grekisk mytologi: Vem straffade människorna för övermod gentemot gudarna?
8. Är inte mången kurs på Arbis.
9. Hotellfågel.
10. Vet för det mesta bättre än sina föräldrar.
12. Med vinden blir det en film.
16. Sköter om Helsingfors stads gator och parker.
19. Det kan ställa till med förtret för mången trädgårdsodlare.
23. Var det i år igen till vattengymnastiken.
24. Består Gedächtniskirche i Berlin till en del av.
26. Är de som inte håller upp dörren åt den som kommer efter.
28. Gjorde den som tynade bort.
30. Person med besatthet av ett visst ämne.
32. Förfinar namnet.
35. Motsats till galt.
37. Kan man väl säga att terminen är nu.
39. Består av fyra "delar" här i Nordeuropa.
41. Inget ovanligt denna höst.
44. Virke som öl.
47. Bästa sättet att visa sin fiende tänderna?
48. Med går är det acceptabelt men inte så mycket mer.

Inskickat av:

Telefon:

Annette (Nette) Jansson

- ENERGISK
- GLAD
- NOGGRANN

Jag är Borgåflicka, men har bott tre år i Bryssel, ett år i Paris och tillbringat flera somrar utomlands bl.a. i Schweiz, Frankrike och England. Jag studerade svenska, litteratur och franska vid Åbo Akademi och auskulterade i Vasa. Sedan bar det av till Grankulla för att börja jobba och jag har både jobbat och bott i huvudstadsregionen sedan dess.

Det är ungefär en månad sedan jag tog mina första steg som arbetsmyra men känner mig redan ganska hemma i stacken trots att det är mycket som jag fortfarande inte kan och vet. Varje dag för med sig något nytt och det känns både roligt och utmanande. Stämningen här är hjärtlig och otvungen och det känns lätt att smälta in.

Efter 10 år som lektor i modersmål och litteratur kändes steget ut i det okända lite skrämmande och det var inte helt självklart att bara hoppa. Mina senaste sju år i Norsen har gett mig mycket och jag har stortrivts, så jag kommer att sakna både kolleger och elever.

Men jag tror att det är nyttigt att skakas om nu och då och bryta med sina trygga rutiner för att ge rum för nytänkande och kreativitet. Idag är jag verkligen glad att jag vågade ge mig ut på okända vatten eftersom jag redan under min första månad träffat en massa intressanta människor och fått många nya spännande arbetsuppgifter.

Det är inte bara arbetsplatsen som är ny den här hösten. Jag håller nämligen på att packa ihop mitt och min man Rolfs hem på Sälstranden i Esbo för att flytta in till stan. En del tycker att vi är galna som byter ut havsutsikten

och den blommande trädgården mot stadsbuller och betong, medan andra tycker att det är på tiden att vi blir urbana. Själva ser vi fram emot att slippa taxiköer och planering och bara kunna gå runt hörnet för att äta en bit mat.

Jag kommer antagligen att sakna min trädgård och naturen, speciellt på våren när man efter en lång vinter får gå ut och böka i jorden och sedan se hur allt väcks till liv. Men som en inbiten helsingforsare konstaterade erbjuder faktiskt Helsingfors många gröna oaser och som ihärdig joggare kommer jag att utforska dem alla. Rutten längs havet ut till Fölisön



är redan bekant och erbjuder både löpare och flanerare en blandning av saltstänk från havet, vajande vass och lummiga träd. Under mörka höstkvällar och frostiga februarimorgnar tror jag också att jag kommer att uppskatta gatlyktor och upplysta skyltfönster! Och som min man skrattande konstaterade får jag väl gå ut i Observatorieparken och kratta om suget blir för stort!

Jag ser fram emot att få flykten överstökad och riktigt längtar efter att få saker och ting i ordning så att jag äntligen kan sätta mig ner med en bok. Jag är en ivrig bokslukare, filmfantast och teaterbesökare och älskar alla typer av berättelser. Hur berättelsen om jobbet som planeringsansvarig lärare i svenska, norska och danska ser ut är svårt att veta i det här skedet, men är det inte det alla berättelser går ut på – att inte veta hur de slutar? Jag ser ovissheten som en inspirerande utmaning och kan vara säker på att varje dag för med sig nya överraskningar precis som farbror Melker på Saltkråkan brukar säga: ”Denna dagen ett liv!”

Glasdesign -workshop

Kom och gör din egen glasdekoration inför julen – ett litet dekorfönster, en julgranspyrnad eller smycken med glasmosaik. Vi limmar, smälter och färgar återanvänt glas. Samtidigt kan du öva din spanska. En materialavgift tillkommer.

110447 26.9–5.12, måndag kl. 13.00–15.15
Itzel Labra Degante,
rum 41. Pris 40 €.

Drama

Teaterklubb för 9–14-åringar

(20 €/termin, nedsatt pris p.g.a. utomstående finansiering)

Farfars byxor, mormors kjol, gudmors glasögon eller pappas slips, vad som helst kan användas som rekvisita när man spelar teater.

I Arbis teaterklubb arbetar vi med drama- och teaterövningar, improvisation och egna pjäser. Kursdeltagarna är med och formar innehållet i pjäserna och skapar också sina egna roller. I slutet av terminen samlas vi till en föreställning.

Teaterklubben är ett samarbete mellan Arbis och Teaterföreningen Trotsallt r.f. För mera information: trotsallt@gmail.com

110661 15.9–8.12 och 12.1–12.4, torsdag kl. 15.00–17.15
Stefanie Lindroos, gymnastiksalen.

Seniordrama

(15 €/termin, nedsatt pris p.g.a. utomstående finansiering)

Kom med på drama! Bekanta dig med nya sidor av dig själv i en skapande grupprocess. Vi arbetar med teman som intresserar gruppen. Målet är att skapa en trygg och tillåtande atmosfär så att tröskeln för spontanitet och rollspel blir lägre. Vi utvecklas i egen takt och lär oss av varandra. Seniordrama är ett samarbete med föreningen DOT r.f.

110662 23.9–9.12 och 13.1–13.4, fredag kl. 12.30–14.00
Karolina Sveiby, festsalen.

Tala, dramatisera och berätta (24 €)

Det här är en kurs för dig som vill sänka ribban inför att tala på fester eller i andra offentliga sammanhang. Vi improviserar, dramatiserar, berättar historier och håller tal samt diskuterar kroppsspråk och olika sätt att hantera nervositet och stress.

110793 1.10, lördag kl. 10.00–15.30 och
6.10, 20.10, 3.11, 17.11 och 1.12,
torsdag kl. 16.30–18.00
Annette Jansson, rum 21.

Arbis stråkensemble söker nya musikanter

Arbis stråkensemble finns till för dig som äger ett stråkinstrument och vill musicera tillsammans med andra. Ensemblen spelar varierande repertoar med både klassisk och populär musik på torsdagar klockan 16.25–17.55 i Minervaskolans festsal, Apollogatan 12. Som ledare fungerar musikläraren och altviolinisten Samuli Sandberg. Samarbete med t.ex. Arbis blåsorkester planeras i framtiden och det finns möjlighet att uppträda på konserter och evenemang. Baskunskaper i notläsning önskas. Violinister, altviolinister, cellister och kontrabasister – fatta stråken!



Anmälningar
www.hel.fi/abis
eller
(09) 310 494 94

aktuellt på **arb**is

Diskussionskväll: Min kamp och Knausgård

22.9, torsdag kl. 18.05–19.35, Diskussionen leds av Maja Skanding, Arbis bibliotek.

Föreläsning: Allt ljus på Georg August Wallin (1811–1852)

Egyptologen Patricia Berg samtalar med Sanna Karlsson.

29.9, torsdag kl. 18.05–19.35, Arbis bibliotek.

Study at Arbis – a Get Together Party

Fri 30.9 from 5 p.m. to 8 p.m. in the Main Auditorium. (Enroll at the office, by 26.9!)

Föreläsning: Mindfulness – medveten närvaro

4.10, tisdag kl. 18.00–19.30, Mindfulnessinstruktören Gia Mellin-Kranck, rum 23.

IT-föreläsning: Tips och råd vid datorköp

5.10, onsdag kl. 9.30–11.00, Björn Holm, rum 31.

Bach i ankdammen

6.10, torsdag kl. 18.05–19.35, Anssi Mattila, Arbis bibliotek.

Föreläsning: Unesco's World Heritage, Whose Heritage?

11.10, tisdag kl. 18.05–19.35, MA Suzanne Collins, rum 23.

Program på Arbis bibliotek: Möt debutanten!

Julia Dahlbergs första roman Islossning. Jenny Kajanus intervjuar.

13.10, torsdag kl. 18.05–19.35.

Föreläsning: "Högt guterade publika nöjen i Tölö trädgård och Hesperia"

6.10, torsdag kl. 10.15–12.00, Anna Finnilä, rum 41 och med samma program

18.10, tisdag kl. 18.05–19.35, Anna Finnilä, rum 23. .

Program på Arbis bibliotek: Manusmingel

Nylands litteraturförening firar årets Manus, föreningens eminenta årsskrift.

Möt skribenter, hör smakprov, vinn fina bokpriser!

20.10, torsdag kl. 16.00–18.00.

Program på Arbis bibliotek: Tre länder ett språk – rapport från bokmässan i Göteborg

Annette Jansson rapporterar från Bok & bibliotek 2011.

20.10, torsdag kl. 18.00–18.45.

Arbis "antikrunda"

22.10, lördag kl. 12.00–15.00, festsalen (föremålen kan lämnas in från kl. 11.30).

Föreläsning: Välfärd eller tävlan?

25.10, tisdag kl. 18.05–19.35, Pol.dr Johannes Kananen, rum 23.

Föreläsning: Integration på svenska?

1.11, tisdag kl. 18.05–19.35, Slade Syakango, Bully Camara och Börje Mattsson, rum 23.

IT-föreläsning: PC-säkerhet

2.11, onsdag kl. 13.00–14.30, Björn Holm, rum 31.

Bellman i gamla stan – musik och historier

2.11, onsdag kl. 18.00, Arbis kafé.

Program på Arbis bibliotek: Edith för alla

Birgitta Boucht berättar om Edith Södergran utgående från sin lättlästa bok Katten i Ediths trädgård. Ann-Jolin Grüne intervjuar.

3.11, torsdag kl. 18.00–18.45.